

ПЕДАГОГИКА

Аюбова Мадина Владиславовна

аспирантка

Пятигорский государственный лингвистический университет

г. Пятигорск, Ставропольский край

**ПРОБЛЕМЫ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В УСЛОВИЯХ
КАБАРДИНО-РУССКОГО БИЛИНГВИЗМА УЧАЩИХСЯ ШКОЛ
КАБАРДИНО-БАЛКАРИИ**

Аннотация: в статье рассматриваются вопросы обучения иностранному языку учащихся в условиях билингвизма. Автор описывает проблемы изучения иностранного языка на примере Кабардино-Балкарской Республики, отмечая сложность обучения учащихся не только иностранным языкам, но и русскому языку.

Ключевые слова: билингвизм, двуязычие, лингводидактика, общедидактические принципы.

В национальных республиках РФ, в частности в Кабардино-Балкарской Республике, характерной особенностью языковой ситуации является билингвизм. В данном контексте, особое значение придается обучению родному, русскому и иностранным языкам. Процесс обучения иностранному языку в условиях двуязычия всегда обусловлен рядом особенностей в зависимости от специфики этнического контингента учащихся. В этой связи особую значимость приобретают роль и место этнического фактора в методике обучения иностранным языкам.

На территории Кабардино-Балкарской республики проживает население, представленное абсолютным большинством кабардинцев, считающих своим родным языком – кабардинский, в то время как русский язык имеет статус второго родного языка, речевыми навыками, которого они начинают овладевать с дошкольного или школьного периода. Это дает веские основания полагать о распространении естественного билингвизма на территории Кабардино-Балкарии,

предполагающего изучение второго языка в естественных условиях без целенаправленного внешнего воздействия. В семье и в обычных повседневных ситуациях чаще всего используется кабардинский язык, а практика использования русского языка имеет место в профессиональной среде, например, в государственных, образовательных, культурно-просветительских и др. учреждениях. Кабардино-русский билингвизм интересен тем, что при рассмотрении его в языковой, культурной и религиозных плоскостях, мы обнаруживаем разнополярные языковых семей, культур и вероисповеданий через призму элементов исламской и христианской религий. Следовательно, необходимо учитывать уникальность этого феномена при обучении иностранным языкам и культурам, так как понятие языковой и культурной картин мира играет важную роль в изучении иностранных языков.

При этом речевые навыки на родном языке оказывают влияние на усвоение иностранной речи, проявляясь через взаимодействие речевых навыков на уровне родного и русского языков. Этим определяется необходимость взаимосвязанного развития русской и английской речи в условиях кабардинско-русского двуязычия и использование языковой компетенции учащихся для успешного решения коммуникативных задач в процессе овладения иностранным языком.

Обучение английскому языку как второму неродному в кабардинской средней школе, в частности, устной монологической речи, характеризуется методическими трудностями, обусловленными более сложной моделью речепорождения на английском языке после русского по причине несовершенного владения им обучаемыми.

Анализ монологической речи учащихся показал, что английская устная речь недостаточна развита. Связано это с бедностью словаря учащихся, употреблением лишних слов; допускаются ошибки в расположении компонентов предложений и словосочетаний в соответствии с нормами английской грамматики; в выборе предлогов для передачи смысловых отношений компонентов высказывания; у учащихся не сформированы действия, связанные с использованием средств грамматической связи отдельных предложений внутри сверхфразовых

единств; допускаются ошибки в выборе структурных способов оформления коммуникативного намерения, в развертывании моделей фраз и словосочетаний для более детальной характеристики предметов и явлений окружающей действительности и их отношений.

К факторам, определившим данную ситуацию можно отнести полную изоляцию между двумя учебными предметами – русским и английским языками – в их изучении; отсутствие теоретических обобщений и методических рекомендаций обучения иностранному языку в кабардинской школе; отсутствие сопоставительно-типологического описания контактирующих языков; отсутствие системы работы по обучению учащихся построению предложений и т. д.

Для решения данных проблем необходима систематическая работа над взаимосвязанным формированием коммуникативных умений и навыков на русском и английском языках в условиях кабардинской национальной школы. Только последовательное соблюдение общедидактических и лингводидактических принципов является прочной основой методической модели взаимосвязанного обучения русскому и иностранному языкам в условиях национальной школы.

Список литературы

1. Загаштоков А.Х. Проблемы развития системы дошкольного и начального образования Кабардино-Балкарии / Материалы региональной научно-практической конференции «Вопросы преемственности дошкольного, начального и основного школьного образования». – Нальчик, 2007. – С. 14.
2. Афаунова М.Р. Взаимосвязанное формирование коммуникативных умений и навыков на русском и английском языках у учащихся 8-9 классов кабардинской школы. Режим доступа:
http://www.adygnet.ru/nauchrab/uchrab_new/nauchres/docs/avtoreferat_afaunova_m.doc
3. Фрумкина Р.М. Психолингвистика. М.: Академия, 2001. – С. 59.
4. И.И. Халеева. Интеркультура третье измерение межкультурного взаимодействия ? // Сборник научных трудов МГЛУ. – Вып.444. – М., 1999. – С. 15.